

## Inhalt

<i>Dora Faraci</i> : Prefazione	7
<i>Martina Nied Curcio / Peggy Katelhön</i> : Sprach- und Kulturmittlung in Deutschland und Italien. Einführende Bemerkungen zu einem interdisziplinären Dialog	9
<b>I. Sprach- und Kulturmittlung im GeR und ihre Anwendung im Fremdsprachenunterricht in Deutschland – La mediazione linguistica e culturale nel QCER e la sua applicazione nell’insegnamento delle lingue straniere in Germania</b>	27
<i>Frank G. Königs</i> : Sprachen lernen – Sprachen mitteln: Warum das eine nicht ohne das andere geht	29
<i>Ursula Behr</i> : Sprachmittlung als Lernbereich in den Thüringer Lehrplänen für den Fremdsprachenunterricht	41
<i>Elisabeth Kolb</i> : Sprachmittlung prüfen: Konstrukt und Bewertungsraster auf dem Niveau B2	53
<i>Daniel Reimann</i> : Diagnose und Evaluation von Sprachmittlungskompetenz	65
<i>Frank Schöpp</i> : Abituraufgaben zur schriftlichen Sprachmittlung im Prüfungsfach Italienisch	99
<b>II. Sprach- und Kulturmittlung an italienischen Schulen und Universitäten – La mediazione linguistica e culturale presso scuole e università italiane</b>	117
<i>Maria Antonietta Saracino</i> : Mondi con/divisi: un progetto di mediazione interculturale	119
<i>Lorenza Rega</i> : Sprachmittlung / <i>Mediazione linguistica</i> und professionelle bzw. nicht professionelle sprachlich-kulturelle Tätigkeiten	131
<i>Lucia Cinato</i> : Traduzione e mediazione all’università	147
<i>Norbert Bickert</i> : Sprachmittlung im Rahmen universitären Sprachunterrichts	157

<i>Marita Kaiser</i> : Das Referat. Ausbildung berufsorientierter sprach- und kulturmittelnder Kompetenz im Lektorat des universitären DaF-Unterrichts	177
<i>Carmen Dell'Ascenza</i> : Educare alla mediazione linguistica nella scuola secondaria di secondo grado	199
<b>III. Über den Horizont hinaus: Sprach- und Kulturmittlung und verwandte Disziplinen – Oltre l'orizzonte: La mediazione linguistica e culturale e discipline affini</b>	217
<i>Lucilla Lopriore</i> : What competencies and approaches for multilingual contexts? Mediation and intercultural communication in the language classroom	219
<i>Elisabetta Bonvino</i> : Sprachmittlung und Interkomprehension: Ist ein Dialog möglich?	231
<i>Susanne Lippert</i> : Schlangen sind in Deutschland Frauen und in Italien Männer. Was lehrt uns die Neurolinguistik über Kontrastivität und Sprachmittlung im DaF-Unterricht?	243
<i>Peggy Katelhön</i> : Sprachmittlung und Textmusterwissen	259
<i>Elisa Corino</i> : Tradurre e disambiguare: come dizionari bilingui e corpora possono aiutare a mediare...o no?	275
<i>Martina Nied Curcio</i> : Spielen Wörterbücher bei der Sprachmittlung noch eine Rolle?	291
<b>Autorenverzeichnis</b>	319